



Tıbbi cihaz No. 1 için kullanım talimatlarından alıntı

Seramik diş malzemesi

"SD CERAM"

"ONAYLANDI"

Şirket temsilcisi

ASFARMA MEDİKAL DENTAL ÜRÜNLER VE İLAÇ SANAYİ TİCARET ANONİM ŞİRKETİ
İSTANBUL ŞUBESİ

ASFARMA MEDİKAL DENTAL ÜRÜNLER VE
İLAÇ SANAYİ TİCARET ANONİM ŞİRKETİ
Bahçelievler Mah. Ressam Halim Sok.
Kadir Has Center İş Merkezi No: 7/32 B. Etiler/İST.
Tel: 0212 441 40 01 Fax: 0212 441 53 03
Yenikapı Vergi Dairesi: 086 057 8007

Hikmet Al

22.01.2024

Bahçelievler Mah., Ressam Halim Sokak No: 7 İç K. No: 32 Bahçelievler, Turkey

No 01445

24 OCAK 2024



24 OCAK 2024

Asfarma

№ 01445

T.C.
İSTANBUL 34. NOTERLİĞİ
Oğuzhan Cad. Erseven Sk
No:1/1 Fındıkzade / İST
Tel: 0212 631 16 83

Выписка из инструкции по применению на Медицинский прибор №1
Стоматологические материалы из керамики
"SD CERAM"

" УТВЕРЖДЕНО "

Представитель
СТАНБУЛЬСКОГО ФИЛИАЛА
АСФАРМА МЕДИКАЛ ДЕНТАЛ УРУНЛЕР ВЕ ИЛАЧ САНАЙИ ТИДЖАРЕТ АНОНИМ
ШИРКЕТИ

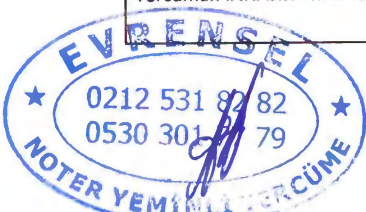
Хикмет Ал
22.01.2024

Бахчелизвлер Мах. пер.Рессам Халим. №7 кв-32 Бахчелизвлер, Турция

Istanbul 34 Noterliği
İmza Yetkili
Veznedar
OĞUZHAN KARATAŞ

Tercüme edilmek üzere bana verilen Türkçe dilindeki
(asıl) belgeyi Rusça diline tam ve doğru olarak
çevirdiğimi beyan ederim.
Tercüman : ANAHİT MAZMANLIOĞLU

Bu Tercümenin Noterliğimizin yeminli tercümanı
ANAHİT MAZMANLIOĞLU tarafından Türkçe dilinden
Rusça diline tercüme edildiğini onaylarım.
İşbu işlemin yalnızca tercümesi tarafımızdan
onaylanmış olup metne şamil değildir.



APOSTILLE
(Convention de La Haye du 5 Octobre 1961)

1. Ülke/Country/Pays/Staat TÜRKİYE - LA TURQUIE

İşbu resmi belge/This public document/Le présent acte public/Dieses zeugnis wurde

2. Oguzhan KARATAŞ tarafından imzalanmıştır./Has been signed by/a été signé par/durch ...
unterschrieben

3. İmzalayanın sıfatı Veznedar'dır./Acting in the capacity of/Agissant en qualité de/Titel des
Unterszeichneten

4. İstanbul 34. Noterliği 'nin mühür/damgasını taşımaktadır-bears the seal/stamp of-/est revêtu du
sceau/timbre de-trägt Siegel/Stempel von

TASDİK / CERTIFIED / ATTESTE / BEGLAUBIGUNG:

5. Fatih Kaymakamlığı' da/at/à/in

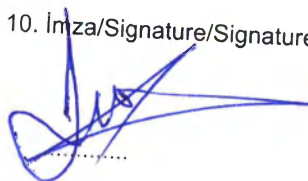
6. 24.01.2024 günü/the/le/Am

7. V.H.K.İ Hüseyin Fatih ÇİFTÇİ tarafından/by/par/durch den/die

8. No : 93954 ile tasdik edilmiştir./No:/sous No:/unter Nr.

9. Mühür - Damga/Seal-stamp/Sceau-
timbre/Siegel-Stempel

10. İmza/Signature/Signature/Unterschrift:



№1

НО "

зитель

АЛА

НИМ

КЕТИ

Хикмет Ал

Бә

Наименование медицинского изделия

Материал стоматологический керамический SD CERAM,
варианты исполнения:

1. Металлокерамика

1.1 Опак порошок (Opaque Powder), флакон 5 г, 10 г, 20 г, 50 г, 250 г, 500 г, варианты оттенков: A0, A1, A2, A3, A3,5, A4, B0, B1, B2, B3, B4, C1, C2, C3, C4, D2, D3, D4.

1.2 Опак дентин (Opaque Dentin), флакон 5 г, 10 г, 20 г, 250 г, 500 г, варианты оттенков: MC - A0, MC - A1, MC - A2, MC - A3, MC - A3,5, MC - A4, MC - B0, MC - B1, MC - B2, MC - B3, MC - B4, MC - C1, MC - C2, MC - C3, MC - C4, MC - D2, MC - D3, MC - D4.

1.3 Дентин (Dentin), флакон 5 г, 10 г, 20 г, 50 г, 100 г, 250 г, 500 г, варианты оттенков: MC - A0, MC - A1, MC - A2, MC - A3, MC - A3,5, MC - A4, MC - B0, MC - B1, MC - B2, MC - B3, MC - B4, MC - C1, MC - C2, MC - C3, MC - C4, MC - D2, MC - D3, MC - D4, MC - BL1, MC - BL2, MC - BL3.

1.4 Эмаль (Enamel), флакон 5 г, 10 г, 20 г, 50 г, 100 г, 250 г, 500 г, варианты оттенков: MC - 57, MC - 58, MC - 59, MC - 60, MC - BLE.

1.5 Опал (Opal), флакон 5 г, 10 г, 20 г, варианты оттенков: MC - O1, MC - O2, MC - O3, MC - O4.

1.6 Прозрачный (Clear), флакон 5 г, 10 г, 20 г, 100 г, 250 г, 500 г.
MC - Clear

1.7 Нейтральный (Neutral), флакон 5 г, 10 г, 20 г, 250 г, 500 г.
MC - Neutral

1.5 Полупрозрачный -Транслюцент (Translucent), флакон 5 г, 10 г, 20 г, варианты оттенков:

MC - Blue (Синий), MC - Light Blue (Голубой), MC - White (Белый), MC - Orange (Оранжевый), MC - Pink (Розовый), MC - Amber (Янтарный), MC - Grey (Серый), MC - Light Brown (Светло-коричневый), MC - Yellow (Желтый), MC - Neutral (Нейтральный).

1.6. Полупрозрачный Т – Транслюцент Т (Translucent T), флакон 5 г, 10 г, 20 г, варианты оттенков:

MC - T - Light Brown (Светло-коричневый), MC - T - Dark Grey (Темно-серый), MC - T - Grey (Серый), MC - T - Light Blue (Голубой), MC - T - Lemon (Лимонный), MC - T - Orange (Оранжевый).

1.7 Модификатор (Modifier), флакон 5 г, 10 г, 20 г, варианты оттенков:

MC - FLU1 (Флюоресцентный 1), MC - FLU2 (Флюоресцентный 2), MC - FLU3 (Флюоресцентный 3),

MC - FLU4 (Флюоресцентный 4), MC - Fosse (Ямка), MC - Cuspid (Клык), MC - Base B1 (База B1), MC - Base B2 (База B2), MC - Base B3 (База B3), MC - Base B4 (База B4).

1.8 Краситель (Chroma), флакон 5 г, 10 г, 20 г, варианты оттенков:

MC - Orange (Оранжевый), MC - A, MC - B, MC - C, MC - D, MC - Blue (Синий), MC - Violet (Фиолетовый), MC - Brown (Коричневый), MC - Pink (Розовый), MC - Yellow (Желтый), MC - White (Белый),

1.10 Мамелон (Mamelon), флакон 5 г, 10 г, 20 г, варианты оттенков:

MC - Teak (Тиковое дерево), MC - Maple (Клен), MC - Fruit pink (Фруктово-розовый), MC - Citron (Лимонно-желтый), MC - Cream (Кремовый), MC - Sunny Beach (Солнечный пляж), MC - Sandalwood (Сандаловое дерево), MC - Beechtree (Бук).

1.11 Десневая масса (Gingiva), флакон 5 г, 10 г, 20 г, 250 г, 500 г, варианты оттенков:

MC - 1, MC - 2, MC - 3, MC - 4, MC - 5, MC - 6, MC - Bright (Яркий), MC - Dark (Темный).

1.12 Глазурь (Glaze), флакон 5 г, 10 г, 30 г, 250 г, 500 г, варианты исполнения:

- Glaze Powder Universal (Глазурь порошок универсальный);

- Glaze Powder LFU (Глазурь порошок флуоресцентный).

2. Циркониевая керамика

- 2.1 Опак дентин (Opaque Dentin), флакон 5 г, 10 г, 20 г, 250 г, 500 г, варианты оттенков:
ZR - A0, ZR - A1, ZR - A2, ZR - A3, ZR - A3,5, ZR - A4, ZR - B0, ZR - B1, ZR - B2, ZR - B3,
ZR - B4, ZR - C1, ZR - C2, ZR - C3,
ZR - C4, ZR - D2, ZR - D3, ZR - D4.
- 2.2 Дентин (Dentin), флакон 5 г, 10 г, 20 г, 50 г, 100 г, 250 г, 500 г, варианты оттенков:
ZR - A0, ZR - A1, ZR - A2, ZR - A3, ZR - A3,5, ZR - A4, ZR - B0, ZR - B1, ZR - B2, ZR - B3,
ZR - B4, ZR - C1, ZR - C2, ZR - C3,
ZR - C4, ZR - D2, ZR - D3, ZR - D4, ZR - BL1, ZR - BL2, ZR - BL3.
- 2.3 Эмаль (Enamel), флакон 5 г, 10 г, 20 г, 50 г, 100 г, 250 г, 500 г, варианты оттенков: ZR -
57, ZR - 58, ZR - 59, ZR - 60, ZR - BLE.
- 2.4 Опал (Opal), флакон 5 г, 10 г, 20 г, варианты оттенков:
ZR - O1, ZR - O2, ZR - O3, ZR - O4.
- 2.5 Прозрачный (Clear), флакон 5 г, 10 г, 20 г, 100 г, 250 г, 500 г.
ZR - Clear
- 2.6 Нейтральный (Neutral), флакон 5 г, 10 г, 20 г, 250 г, 500 г.
ZR - Neutral
- 2.7 Полупрозрачный -Транслюцент (Translucent), флакон 5 г, 10 г, 20 г, варианты оттен-
ков:
ZR - Blue (Синий), ZR - Light Blue (Голубой), ZR - White (Белый), ZR - Orange (Оранже-
вый), ZR - Pink (Розовый), ZR - Amber (Янтарный), ZR - Grey (Серый), ZR - Light Brown
(Светло-коричневый), ZR - Yellow (Желтый), ZR - Neutral (Нейтральный).
- 2.8 Полупрозрачный Т - Транслюцент Т (Translucent T), флакон 5 г, 10 г, 20 г, варианты
оттенков:
ZR - T - Light Brown (Светло-коричневый), ZR - T - Dark Grey (Темно-серый), ZR - T - Grey
(Серый), ZR - T - Light Blue (Голубой), ZR - T - Lemon (Лимонный), ZR - T - Orange
(Оранжевый).
- 1.7 Модификатор (Modifier), флакон 5 г, 10 г, 20 г, варианты оттенков:
ZR - FLU1 (Флуоресцентный 1), ZR - FLU2 (Флуоресцентный 2), ZR - FLU3 (Флуорес-
центный 3),
ZR - FLU4 (Флуоресцентный 4), ZR - Fosse (Ямка), ZR - Cuspid (Клык), ZR - Base B1 (Ба-
за Б1), ZR - Base B2 (База Б2), ZR - Base B3 (База Б3), ZR - Base B4 (База Б4).
- 1.8 Краситель (Chroma), флакон 5 г, 10 г, 20 г, варианты оттенков:
ZR - Orange (Оранжевый), ZR - A, ZR - B, ZR - C, ZR - D, ZR - Blue (Синий), ZR - Violet
(Фиолетовый), ZR - Brown (Коричневый), ZR - Pink (Розовый), ZR - Yellow (Желтый), ZR -
White (Белый).
- 1.10 Мамелон (Mamelon), флакон 5 г, 10 г, 20 г, варианты оттенков:
ZR - Teak (Тиковое дерево), ZR - Maple (Клен), ZR - Fruit pink (Фруктово-розовый), ZR -
Citron (Лимонно-желтый),
ZR - Cream (Кремовый), ZR - Sunny Beach (Солнечный пляж), ZR - Sandalwood (Сандало-
вое дерево), ZR - Beechtree (Бук).
- 1.11 Десневая масса (Gingiva), флакон 5 г, 10 г, 20 г, 250 г, 500 г, варианты оттенков:
ZR - 1, ZR - 2, ZR - 3, ZR - 4, ZR - 5, ZR - 6, ZR - Bright (Яркий), ZR - Dark (Темный).
- 1.12 Глазурь (Glaze), флакон 5 г, 10 г, 30 г, 250 г, 500 г, варианты исполнения:
- Glaze Powder Universal (Глазурь порошок универсальный);
- Glaze Powder LFU (Глазурь порошок флуоресцентный).

3. Порошок для окрашивания (Stain Powder), флакон 3 г или 5 г, варианты оттенков:

White Fluor (Белый флуоресцентный),
Grey Fluor (Серый флуоресцентный),
Beige Fluor (Бежевый флуоресцентный),
Yellow Fluor (Желтый флуоресцентный),
Yellow 2 Fluor (Желтый 2 флуоресцентный),
Orange Fluor (Оранжевый флуоресцентный),
Medium orange Fluor (Умеренно оранжевый флуоресцентный),
Orange 2 Fluor (Оранжевый 2 флуоресцентный),
Champagne Fluor (Шампань флуоресцентный),
Safari Fluor (Сафари флуоресцентный),
Olive Fluor (Оливковый флуоресцентный),
Khaki Fluor (Хаки флуоресцентный),
Rose Fluor (Розовый флуоресцентный),
Rose Pink Fluor (Роза розовая флуоресцентная),
Black Fluor (Черный флуоресцентный),
Dark Brown Fluor (Темно-коричневый флуоресцентный),
Brown Fluor (Коричневый флуоресцентный),
Smoke Fluor (Дымчатый флуоресцентный),
Blue Fluor (синий флуоресцентный),
Pigeon Blue Fluor (Голубиный синий флуоресцентный),
Green Fluor (Зеленый флуоресцентный),
Shade A Light Fluor (Оттенок А светлый флуоресцентный),
Shade C Light Fluor (Оттенок С светлый флуоресцентный),
Shade D Light Fluor (Оттенок D светлый флуоресцентный),
Shade A Fluor (Оттенок А флуоресцентный),
Shade B Fluor (Оттенок В флуоресцентный),
Shade C Fluor (Оттенок С флуоресцентный),
Shade D Fluor (Оттенок D флуоресцентный),
Violet Fluor (Фиолетовый флуоресцентный),
Blue pink Fluor (Сине-розовый флуоресцентный),
Dark Brown Intensive Fluor (Темно-коричневый интенсивный флуоресцентный),
Orange Intensive Fluor (Оранжевый интенсивный флуоресцентный),
Khaki Intensive Fluor (Хаки интенсивный флуоресцентный),
Tabak Intensive Fluor (Табак интенсивный флуоресцентный),
Black Intensive Fluor (Черный интенсивный флуоресцентный),
Red Brown Intensive Fluor (Красно-коричневый интенсивный флуоресцентный),
Red Violet Intensive Fluor (Красно-фиолетовый интенсивный флуоресцентный).

Инструкция по применению в каждую транспортную упаковку.

Информация о производителе, местах производства

Производитель и разработчик: Производитель и разработчик:
«ASFARMA MEDİKAL DENTAL URUNLER VE İLAC SANAYİ TİCARET ANONİM ŞİRKETİ»
(АСФАРМА МЕДИКАЛ ДЕНТАЛ УРЮНЛЕР ВЕ ИЛАЧ САНАЙИ ТИДЖАРЕТ АНОНИМ
ШИРКЕТИ)

Bahçelievler Mah., Ressam Halim Sokak №:7 İç K. №: 32 Bahçelievler, Turkey

тел. +902124444001

факс. +902124444001

Адрес электронной почты юридического лица: info@asfarma.com

Место производства:

«ASFARMA MEDİKAL DENTAL URUNLER VE ILAC SANAYİ TICARET ANONİM SHİRKETİ»

İkitelli Osb. (İosb) Keresteciler San. Sit. 20. Blok Sk. No: 22 Başakşehir / İstanbul/
Turkey

Назначение

Материал стоматологический керамический SD CERAM (далее по тексту – материал, материал SD CERAM) предназначен для изготовления реставраций, таких как коронки, мосты путем воспроизведения анатомической формы и цвета зуба с целью его эстетической реконструкции.

Область применения

Ортопедическая стоматология (ортопедия).

Потенциальные потребители

Исключительно для применения специалистами-техниками и стоматологами лабораторий зубного протезирования.

Показания /противопоказания/ побочные действия по использованию изделия **Показания**

Материал SD CERAM показан для изготовления стоматологических реставраций. Позволяет воспроизводить анатомическую форму и цвет зуба пациента, обеспечивая тем самым реалистичную реставрацию зубов.

Противопоказания

- Индивидуальная непереносимость материала;
- бруксизм или другие парафункции;
- недостаточное межжюклизсионное пространство;
- не рекомендуются для пациентов, страдающих одонтеризмом, либо нарушениями функций. Итоговое решение принимает лечащий врач-стоматолог.

Побочные действия

Материал не вызывает никаких побочных действий в случае его применения по назначению, а также в соответствии с предписаниями, указанными производителем в инструкции по применению. Речь не идет о прямом или косвенном контакте изделия с пациентом.

Ниже приведен перечень осложнений, которые могут возникать у пациентов после установки реставраций из стоматологических керамических материалов.

- Поломка реставрационного материала
- Потеря жизнеспособности зуба, находящегося под реставрацией
- Зубной кариес
- Потеря ретенции
- Эндодонтические проблемы

- Аллергические реакции и гиперчувствительность

Нет точных доказательств того, что описанные выше случаи напрямую связаны с применением стоматологических керамических материалов; такие факторы, как правильный выбор специалистом применяемого метода и материала, соответствие операций, проводимых в лаборатории на этапе подготовки, необходимым стандартам, следует ли пациент после проведения операции данным ему рекомендациям, влияют на успех применения реставраций либо на возникновение осложнений.

Срок годности изделия

Срок годности материала составляет 5 лет. Ожидаемый срок службы изделий из стоматологического керамического материала составляет 5 лет.

Предупреждения и требования безопасности

Следует обращать внимание на следующие положения:

- Не работайте в некалиброванных печах.
- Отклонение от обозначенной для каждого изделия температуры должно быть не более $\pm 10^{\circ}\text{C}$.
- Порошок, смешанный с жидкостью, не следует убираться обратно в контейнер.
- Неиспользованное изделие должно храниться при рекомендуемой температуре и уровне влажности и не подвергаться воздействию солнечных лучей.
- Не следует использовать в сочетании с керамическими материалами и / или материалами других производителей, кроме систем, рекомендованных SD CERAM.
- Не следует использовать неодобренные материалы для каркасов.
- Следует избегать острых краев и углов на каркасе, а также анатомически уменьшенных форм каркаса.
- Не следует рекомендовать полную керамическую реставрацию из зубной керамики или стеклокерамики пациентам, страдающим бруксизмом или другими дисфункциями.
- Не используйте в стеклокерамике на основе дисиликата лития Layup и Margin ввиду высоких температур обжига.
- Для достижения требуемой эффективности и желаемого цвета не приступайте к работе, не проведя уборку помещения.

Предупреждения:

- Используется только специалистами-техниками и врачами-стоматологами.
- Используется только в чистых рабочих условиях. Загрязнение стола, рабочей поверхности, печи предварительного нагрева или такого дополнительного материала, как свеча или жидкости остатками сплава CoCr может стать причиной потери цвета при реставрации.
- Перед переходом к нанесению другой керамической массы, сперва проведите глубокую очистку каркаса и слоя паром или водой и щеткой.
- Надевайте защитные очки во время реставрации керамических покрытий.
- При очищении от пыли и частиц используйте вакуум.
- Будьте внимательны при высоких температурах обжига и прессования. Опасность получения ожога! При работе с печью используйте перчатки!
- В виду того, что на рынке представлено множество различных печей для обжига керамики, условия обжига могут отличаться. Данное положение следует принимать во внимание и ответственность возлагается на клиента!

- Обозначенные температуры обжига являются ПРИМЕРНЫМИ!

Примерное значение: $\begin{matrix} +10^{\circ}\text{C} \\ \updownarrow \\ -10^{\circ}\text{C} \end{matrix}$

Предупреждение по материалам-наполнителям:

- Материалы-наполнители содержат кварцевый порошок. Не вдыхайте порошок, надевайте защитную маску.
- Храните в закрытых флаконах.
- Не высыпайте в оригинальный флакон смешанные с жидкостью порошки.
- Для забора порошка из флакона, используйте чистую и сухую ложку, шпатель или щетку.

Не используйте материал в следующих случаях:

- флакон был поврежден или раскрыт при поставке;
- в материал попала влага или посторонние частицы;
- материал рассыпался;
- материал во флаконе неоднороден, изменил цвет или наблюдается образование комочков.

В любой из вышеперечисленных ситуаций, пожалуйста, не используйте изделие и утилизируйте его в соответствии с требованиями. Использование такого изделия может привести к причинению ущерба и вреда здоровью медицинского персонала или пациента.

Описание медицинского изделия, технические параметры и характеристики

Материал стоматологический керамический SD CERAM – это стеклокерамический стоматологический фарфоровый материал, применяемая для стоматологической реставрации. Линейка стоматологических материалов SD CERAM предлагается в различных уровнях активности, чтобы охватить все эстетические проблемы и в рамках этих уровней различные оттенки зубов.

Металлокерамика - современный материал, который обладает высокой прочностью, надежностью и эстетичностью.

Металлический каркас является одной из важнейших составных частей металлокерамической конструкции, поэтому особое значение приобретает его прочность. Тонкий и ослабленный металлический каркас отрицательно влияет на прочность всей металлокерамической системы, особенно мостовидного протеза. Мостовидный протез подвергается действию больших окклюзионных нагрузок, поэтому еще большее значение придается прочности. Минимальная толщина металлического каркаса должна быть 0,3 – 0,4 мм.

Металлокерамика SD CERAM является стеклокерамикой на основе лейцита, окрашенной в соответствии с цветовой шкалой Vita® A1-D4. Гармоничность прозрачности и цвета обеспечивает реконструкцию зубов, которые выглядят естественно в виде металлокерамических коронок или мостов из традиционных сплавов с коэффициентом термического расширения $12,9\text{--}13,8 \times 10^{-6} \times \text{K}^{-1}$ ($25\text{--}500^{\circ}\text{C}$).

Циркониевая керамика - не содержащих металлов. Одним из таких технологических новшеств на сегодняшний день является диоксид циркония, не уступающий по неко-

торым свойствам изделиям из металла. При этом циркониевые каркасы лишены недостатков, свойственных металлическим изделиям. У диоксида циркония, в отличие от других веществ, наблюдается очень высокая совместимость с живыми человеческими тканями. При установке зубных протезов, изготовленных из этого вещества, отсутствует необходимость депульпирования зубов. Диоксид циркония (ZrOs) является оксидационной керамикой.

Циркониевая керамика SD CERAM, состоит из силикатной спеченной стеклокерамики, окрашена в соответствии с цветовой шкалой Vita® A1-D4. Гармоничность прозрачности и цвета обеспечивает реконструкцию зубов, которые выглядят естественно в виде полностью керамических коронок или мостов из таких материалов как четырехсторонний стабилизированный цирконий (Y-TZP/ оксид циркония стабилизированный оксидом натрия) с коэффициентом термического расширения $8,9 - 9,8 \times 10^{-6} \times K^{-1}$ (25-500° C).

Состав бесцветных базовых материалов

Стекло/стеклокерамический компонент	Опаловая бесцветная база	Бесцветная база	Опаловая бесцветная база
Кварц SiO ₂	56 - 62	59 - 63	58 - 62
Оксид алюминия Al ₂ O ₃	13 - 17	11 - 14	13 - 15
Оксид калия K ₂ O	12 - 14	8 - 10	9 - 11
Оксид натрия Na ₂ O	6 - 8	7 - 9	7 - 9
Оксид лития Li ₂ O	-	-	0,1 - 1
Оксид кальция CaO	2 - 4	0,1 - 2	0,1 - 2
Оксид стронция SrO	-	1 - 3	0,1 - 2
Оксид бария BaO	0,1 - 2	0,1 - 2	0,1 - 2
Оксид бора B ₂ O ₃	0,1 - 2	0,1 - 2	1 - 3
Оксид фосфора P ₂ O ₅	-	-	1 - 3
Оксид церия CeO ₂	0,1 - 2	0,1 - 2	0,1 - 2
Оксид цинка ZnO	0,1 - 2	0,1 - 2	0,1 - 1
Оксид олова SnO ₂	-	-	0,1 - 1
Оксид лантана La ₂ O ₃	-	0,1 - 2	0,1 - 2
Фтор F	-	-	< 0,5
Сумма	100	100	100

Материалы SD CERAM применяются для исправления цветов всех покрытий и имитации всех возможных особенностей естественных цветов зубов:

- Опак порошок (Opaque Powder) обеспечивает покрытие по металлу.
- Опак дентин (Opaque Dentin) увеличивает непрозрачность дентина.

Используют при нехватке места для нанесения керамического покрытия. Опак дентин маскирует нежелательное отражение проходящего света от грунтового (опакового) слоя на всей поверхности коронки или на отдельных её участках. Рекомендуется использование у шейки коронки до экватора. Опак дентин придает более интенсивный матовый цвет у шейки коронки и избавляет от необходимости подкрашивать шейки коронок, чтобы получить натуральную градацию цветов. Дентин имитирует естественную прозрачность эмали. Принимая во внимание тот факт, что opak дентин обладает меньшей прозрачностью по сравнению с простой дентинной керамикой, его применяют в пришеечной зоне промежуточных зубов, где плотность керамики ограничена. Если основа моста состоит из нескольких единиц, отличающихся высотой и плотностью, для их выравнивания можно применять opak дентин. С его помощью достигают баланс между светопрозрачностью и оттенком в зоне режущего края либо на лицевой стороне воссоздаваемых зубов. Использование Опака дентина не по назначению может привести к потере светопрозрачности коронки и созданию эффекта «пластмассы».

- Эмаль (Enamel) имитирует резцовую прозрачность эмали.
Наносится поверх дентинной массы. При первом нанесении Эмали следует ориентироваться на рядом стоящие зубы и восстановить необходимую анатомию реставрации на 10% больше желаемого результата.
- Транслюцент (Translucent) создает специальные пигменты эмали.
С его помощью воссоздают различные эффекты прозрачности, глубину цвета либо придают индивидуальные черты реставрации. Наносят по краям режущего края коронки, усиливая эффект придания натуральной прозрачности эмали. При использовании важно учитывать, что массу после нанесения необходимо конденсировать вибрациями, а излишки влаги удалять при помощи сухой салфетки.
- Модификатор (Modifier) создает специальные пигменты эмали.
- Краситель (Chroma) обеспечивает интенсивность цвета.
Предназначены для воспроизведения цвета натуральных зубов пациента и для передачи диапазонов окраски, для усиления цветовой насыщенности одной или нескольких расцветок, входящих в заданную группу цветов, или для воспроизведения едва различимых особенностей окраски натуральных зубов, передачи более интенсивной окраски.
- Мамелон (Mamelon) создает естественные цветовые колебания в дентине.
- Десневая масса (Gingiva) имитирует десну при потере соответствующей ткани с целью компенсации потери и обеспечения эстетического вида.
Представляет собой массу розового цвета, используется для имитации естественной десны. Данный вид масс применяется преимущественно при реставрациях, где требуется воссоздание десневой части на коронке.
- Глазурь (Glaze) обеспечивает глазурование на керамической поверхности.
Представляет собой мелкодисперсную массу, которая после обжига придает коронке естественный блеск и гладкую поверхность, заполняя все микропоры на поверхности обработанной коронки. Вместе с глазурью также рекомендуется использование универсальных красителей SD CERAM в качестве внешних красок. Одной из ключевых особенностей глазури является возможность полной ретуши поверхности обрабатываемой коронки. Глазурь обладает мелкодисперсной структурой, позволяющей закрыть все микроизъяны рельефа коронки, появляющиеся после обработки. Вторая, не менее важная особенность глазури - это возможность придания изделию естественного блеска.
- Stain Powder тонирует цвет в завершенном глазуровании.

Металлокерамика

Требования к керамическому материалу.

Материал при визуальной оценке однородный. Неорганические пигменты, применяемые для окраски стоматологической керамики при ее обжиге, и другие красители равномерно распределяются в керамическом материале. При смешивании не происходит выделения отдельных интенсивно окрашенных участков.

В материале отсутствуют посторонние включения, раздражители и токсичные компоненты.

Порошок материала при смешивании с жидкостью для моделирования (например, жидкость для моделирования: вода деонизированная 95% и глицерин 5%, (компания Handan Shijia Chemical Technologi Co, Ltd., Китай) не образует комочки и гранулы. Излишки влаги хорошо удаляются при конденсации. Образец керамического материала хорошо удерживает форму.

<i>Опал порошок</i>	
Коэффициент теплового расширения	2 обжига: $13,1 \times 10^{-6} \times K^{-1}$
	4 обжига: $13,2 \times 10^{-6} \times K^{-1}$
<i>Глазурь</i>	
Коэффициент теплового расширения:	$9,8 \times 10^{-6} \times K^{-1}$
Температура преобразования	$460^{\circ}C \pm 20^{\circ}C$
Температура плавления	$550^{\circ}C \pm 20^{\circ}C$
Основные физические параметры металлокерамики	
<i>Дентины, эмаль, опал, прозрачный, нейтральный, полупрозрачные, модификатор, краситель, мамелон, десневая масса</i>	
Коэффициент теплового расширения	2 обжига: $13,0 \times 10^{-6} \times K^{-1}$
	4 обжига: $13,0 \times 10^{-6} \times K^{-1}$
Температура преобразования	$580^{\circ}C \pm 20$

Технические характеристики готового материала:

Сопротивление окрашиванию, число пятен на образцах при выдерживании в окрашивающем растворе - 0

Пористость, число пор - Не более 16 диаметром более 30 мкм на поверхности 1 мм

Прочность при изгибе, МПа - ≥ 50

Линейная усадка при обжиге, % - ≤ 16

Химическая растворимость, % - $\leq 0,5$

Основные физические параметры циркониевой керамики

Дентины, эмаль, опал, прозрачный, нейтральный, полупрозрачные, модификатор, мамелон, десневая масса

Коэффициент теплового расширения	2 обжига: $9,0 \times 10^{-6} \times K^{-1}$
	4 обжига: $9,0 \times 10^{-6} \times K^{-1}$
Температура преобразования	$500^{\circ}C \pm 10^{\circ}C$
<i>Краситель</i>	
Коэффициент теплового расширения	$9,8 \times 10^{-6} \times K^{-1}$
Температура преобразования	$510^{\circ}C \pm 10^{\circ}C$
<i>опал</i>	
Коэффициент теплового расширения	2 обжига: $12,5-13,5 \times 10^{-6} \times K^{-1}$
	4 обжига: $12,5-13,5 \times 10^{-6} \times K^{-1}$
Температура преобразования	$500^{\circ}C \pm 10^{\circ}C$

Технические характеристики готового материала:

Сопротивление окрашиванию, число пятен на образцах при выдерживании в окрашивающем растворе - 0

Пористость, число пор - Не более 16 диаметром более 30 мкм на поверхности 1 мм

Прочность при изгибе, МПа - ≥ 50

Линейная усадка при обжиге, % - ≤ 16

Химическая растворимость, % - $\leq 0,5$

Изготовление металлического каркаса.

Металлический каркас (отливка, обработка, очистка/оксидация) должен изготавливаться в соответствии с инструкциями изготовителя. Каркас должен моделироваться в уменьшенной анатомической форме и обеспечивать достаточно пространства для равномерного керамического покрытия толщиной < 2 мм. Острые края и углы необходимо сглаживать.

Очистка каркаса перед применением керамической массы.

Сплавы неблагородных металлов (кобальт-хром и никель-хром) во время каждой термообработки производят оксиды хрома, растворимые в воде. Перед использованием керамической массы следует тщательно очищать оксиды.

Перед переходом к применению другой керамической массы, сперва проведите глубокую очистку каркаса и слоя с помощью пара или воды и щетки.

Обжиг

SD CERAM Опак порошок (Opaque Powder)

Опак порошок (Opaque Powder) изготавливается в виде порошка.

Перед применением порошок необходимо смешать с дистиллированной водой или жидкостью для порошкового опака (например жидкость для моделирования: вода деонизированная 95% и глицерин 5%, (компания Handan Shijia Chemical Technologi Co, Ltd., Китай). Применение:

1-ый обжиг

После нанесения опака, просушите коронку или мост в открытой печи в течение 1-2 минут при температуре предварительного прогрева $500^{\circ}C$. Далее закройте печь на 6-тиминутную сушку и разогревайте в вакууме (режим вакуума начинается при $500^{\circ}C$) с шагом подъема $65^{\circ}C/мин.$ до $965^{\circ}C$. Время выдержки: 1 минута в режиме вакуума.

2-ой обжиг

Перед переходом к нанесению другой керамической массы, сперва проведите глубокую очистку каркаса и слоя с помощью пара или воды и щетки. Металлический каркас

полностью покрывается после нанесения второго покрытия опака. Повторите те же действия, что и при первом обжиге опака (965°C).

При необходимости для получения различных цветов для каждого покрытия опака используйте порошок Опак порошок (Opaque Powder) различных цветов.

SD CERAM Дентин (Dentin) – ОБЖИГ

Стандартное покрытие

Важное предупреждение: перед использованием другой керамической массы сперва проведите глубокую очистку каркаса и слоя с помощью пара или воды и щетки.

Смешайте керамический материал (SD CERAM Опак дентин (Opaque Dentin), Дентин (Dentin) и соответствующую Эмаль (Enamel) с моделирующей жидкостью (например жидкость для моделирования: вода деонизированная 95% и глицерин 5%, (компания Nan-dan Shijia Chemical Technologi Co, Ltd., Китай) до получения кремообразной консистенции. В небольшом количестве нанесите Опак дентин (Opaque Dentin), Дентин (Dentin) и Эмаль (Enamel) на цервикальную и межзубную области и уплотните с помощью легкой вибрации. Далее, в зависимости от зубного покрытия, используйте еще немного Опак дентина (Opaque Dentin), Дентина (Dentin) и Эмали (Enamel).

Для компенсации сужения при спекании, оформите контур после данного первого нанесения.

1-ый обжиг

После нанесения дентина (Dentin), разместите коронку на подносе для обжига при температуре предварительного прогрева 450°C.

Далее закройте печь на 6-тимунутную сушку и разогревайте в вакууме (режим вакуума начинается при 450°C) с шагом подъема 50 °C/ мин. до 920°C (температура обжига). Время выдержки: 1 минута в режиме вакуума.

После завершения обжига первого дентина (Dentin)/ эмали (Enamel), поправьте и прочистите края коронки или моста. Затем для достижения конечного реставрационного вида и компенсации сужения при обжиге нанесите второе покрытие дентина (Dentin)/ эмали (Enamel) для повторного обжига в печи.

2-ой обжиг

Повторите ту же процедуру, что и при обжиге первого дентина (Dentin), при температуре обжига 915°C. Любые дополнительные слои дентина (Dentin) следует обжигать при температуре 915°C.

Глазурование / Обжиг глазури

Проведите глубокую очистку коронки или моста алмазным инструментом после покрытия поверхности.

Обжиг

Перед тем, как нанести другую керамическую массу, сперва проведите глубокую очистку каркаса и слоя паром или водой и щеткой.

Поместите коронку на поднос для обжига с температурой предварительного прогрева 450°C. Затем высушите на протяжении 3 минут и прогрейте без режима вакуума. Время выдержки: 1 минута без режима вакуума.

ТАБЛИЦА ОБЖИГА

ПРОГРАММА ОБЖИГА (°C)

Примечание: Указанные температуры обжига, определенные в стоматологической печи Zubler Vario 300, являются примерными. В печах другого типа может потребоваться регулировка температуры обжига.

Примерное значение: $\updownarrow$ +10°C
-10°C

ТАБЛИЦА ОБЖИГА °C	Температура предварительно- го прогрева	Время сушки	Температу- ра начала режима ва- куума	Ско- рость прогрева	1 Об- жиг	Время выдерж- ки
	°C	Мину- та	°C	°C / ми- нута	°C	
SD CERAM 1-ый обжиг Опак поро- шок Opaque pow- der	500° C	6 мин.	500° C	65 °C мин.	965°C	1 мин.
SD CERAM 2-ой обжиг Опак поро- шок Opaque pow- der	500° C	6 мин.	500° C	65 °C мин.	965°C	1 мин.
SD CERAM 1-ый обжиг Дентин/эм аль Den- tin/Enamel	450° C	6 мин.	450° C	50 °C мин.	920°C	1 мин.
SD CERAM 2-ой обжиг Дентин/эмаль Den- tin/Enamel	450° C	6 мин.	450° C	50 °C мин.	915°C	1 мин.
SD CERAM Глазурь Glaze	450° C	3 мин.	---	50 °C мин.	910°C	1 мин.

Температура обжига зависит от количества изделий в печи. Большее количество требует температуру обжига выше на 20-30°C.

ОБЖИГ для циркониевой керамики

Смешайте керамический порошок (Дентин (Dentin) или Эмаль (Enamel) с моделирующей жидкостью (например жидкость для моделирования: вода деонизированная 95%

и глицерин 5%, (компания Handan Shijia Chemical Technologi Co, Ltd., Китай) до получения кремообразной консистенции. В небольшом количестве нанесите Dentin или Enamel на цервикальную или межзубную область и уплотните с помощью легкой вибрации. В зависимости от расслоения зубов нанесите дополнительное количество Dentin или Enamel.

Используйте порошки Транслюцент (Translucent) и Модификатор (Modifier) для адаптации цвета реставрации к цвету зубов и цветовым особенностям зубов пациента.

1-ый обжиг

После нанесения дентина, положите коронку на поднос для печи и разместите её в печь при температуре предварительного прогрева 450° С. Далее удерживайте печь в закрытом режиме на протяжении 6 минут (начало реакции при вакууме 450° С) и прогревайте до 810° С с шагом подъема 45°С/минута. Время выдержки: 1 минута в режиме вакуума. Для более чем одного протеза с высоким содержанием фарфора температура обжига может быть увеличена примерно на 10° С.

После завершения обжига первого Dentin/Enamel, выровняйте и прочистите коронку или мост. Далее для обжига второго дентина, нанесите второй слой Dentin или Enamel.

2-ой обжиг

Выполните те же действия, что и при первом обжиге дентина, при этом температуру обжига необходимо снизить на 10°С.

ГЛАЗУРОВАНИЕ/ОБЖИГ ГЛАЗУРИ

После полной обработки поверхности алмазным инструментом проведите глубокую чистку коронки или моста.

Обжиг глазури слоистых коронок и мостов должен выполняться до нанесения красок и цветов SD Ceram и глазури FLU при температуре примерно 800 °С.

Для получения цвета можно наносить и обжигать краски, цвета SD Ceram и глазури FLU.

Краски, цвета SD Ceram и глазури LFU

После глазурования коронку необходимо поместить на поднос для печи и поместить в духовку при температуре предварительного прогрева 450 °С. Далее закройте печь на 3 минуты и нагревайте печь без вакуума при скорости разогревания 45 °С/минута до 800 °С (температура обжига). Время выдержки: без вакуума 1 минута.

ТАБЛИЦА ОБЖИГА

ПРОГРАММА ОБЖИГА (°С)

Примечание: Указанные температуры обжига, определенные в стоматологической печи Zubler Vario 300, являются примерными. В печах другого типа может потребоваться регулировка температуры обжига.

Примерное значение: $\updownarrow$ +10°C
-10°C

ТАБЛИЦА ОБЖИГА °C	Температура предварительного прогрева	Время сушки	Температура начала ре- жима ва- куума	Скорость прогрева	Обжиг	Время выдержки
	°C	Минута	°C	°C / ми- нута	°C	
SD Ceram 1-ый обжиг Dentin/Enamel	450° C	6 мин	450° C	45 °C мин	810°C	1 мин
SD Ceram 2-ой обжиг Dentin/Enamel	450° C	6 мин	450° C	45 °C мин	810°C	1 мин
SD Ceram Glaze	450° C	3 мин	---	45 °C мин	800°C	1 мин

Температура обжига зависит от количества изделий в печи. Большее количество требует температуру обжига выше на 20-30°C.

Окружающая среда (экологические) требования при использовании изделия

Материал при использовании, транспортировании и хранении не оказывает негативного воздействия на человека и окружающую среду.

Информация по стерилизации

Материал не стерилен и не подлежит стерилизации.

Упаковка

Материал стоматологический керамический SD CERAM выпускается в пластиковых флаконах с завинчивающейся крышкой для следующих материала массой внутри: 5 г, 10 г, 20 г, 50 г, 250 г, 500 г материала и порошка для окрашивания - 3 г и 5 г.

Маркировка

Этикетка на флаконе с материалом содержит следующую информацию:

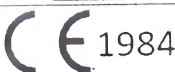
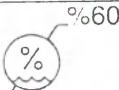
- наименование медицинского изделия;
- вариант оттенка;
- наименование производителя;
- уполномоченный представитель производителя, адрес, телефон, адрес электронной почты;
- масса материала;

- коэффициент термического расширения (при применимости);
- температура плавления (при применимости);
- номер и дата регистрационного удостоверения;
- штрих код.

Для реализации на территории России флакон маркируются дополнительным стикером, который включает в себя следующую информацию:

- лот;
- дата производства;
- использовать до;
- куар код.

Перечень символов, применяемых на маркировке упаковке.

Символ	Разъяснение
	Изготовитель
	Не использовать при повреждении упаковки
	Дата производства
	Обратитесь к инструкции по применению
	Запрет на повторное применение
	Осторожно!
	Материал соответствует директиве ЕЭС
	Символ переработки
	Беречь от влаги
	Не допускать воздействия солнечного света
	Верхняя граница температурного диапазона 25°C
	Верхняя граница влажности 60%
	Использовать до

REF	Код
LOT	Лот
	Не стерильно

Условия эксплуатации, хранения и транспортировки

Условия эксплуатации:

Основная обработка материала происходит вне полости рта в обычных комнатных условиях при температуре от +15 до +25 °C и относительной влажности от 40 до 60%.

Условия хранения и транспортирования:

Температура от +12 до +25 °C;

Относительная влажность от 40 до 60%;

Беречь от солнечных лучей.

Информация о техническом обслуживании и ремонте

Не применимо.

Требования к совместимости

Все материалы необходимо обжигать в печи. В виду того, что на рынке представлено множество различных печей для обжига керамики, условия обжига могут отличаться. Данное положение следует принимать во внимание и ответственность возлагается на клиента!

Указанные в инструкции по применению температуры обжига, определены для стоматологической печи Zubler Vario 300, производства компании Zubler (Германия) и являются примерными. В печах другого типа может потребоваться регулировка температуры обжига.

Критерии непригодности

Не используйте материал в следующих случаях:

- флакон был поврежден или раскрыт при поставке;
- в материал попала влага или посторонние частицы;
- материал рассыпался;
- материал во флаконе неоднороден, изменил цвет или наблюдается образование комочков.

В любой из вышеперечисленных ситуаций, пожалуйста, не используйте изделие и утилизируйте его в соответствии с требованиями. Использование такого изделия может привести к причинению ущерба и вреда здоровью медицинского персонала или пациента.

Данные для утилизации или уничтожения

Материал подлежат утилизации как отходы, принадлежащие к классу «А» (эпидемиологически безопасные отходы, по составу приближенные к ТКО) в соответствии с СанПиН 2.1.3684-21.

Информация об уполномоченном представителе на территории РФ

Общество с ограниченной ответственностью «АСФАРМА-РОС» (ООО «АСФАРМА-РОС»), 420032, Республика Татарстан, г. Казань, ул. Энгельса, д.1; тел. +7 843 2402700; адрес электронной почты: asfarma@asfarmaros.ru.

Гарантия и ответственность производителя

«ASFARMA MEDİKAL DENTAL URUNLER VE İLAC SANAYİ TİCARET ANONİM ŞİRKETİ» (АСФАРМА МЕДИКАЛ ДЕНТАЛ УРЮНЛЕР ВЕ ИЛАЧ САНАЙИ ТИДЖАРЕТ АНОНИМ ШИРКЕТИ) гарантирует соответствие материала указанным техническим характеристикам в течение всего его срока годности. Гарантийный срок хранения – 5 лет.

«ASFARMA MEDİKAL DENTAL URUNLER VE İLAC SANAYİ TİCARET ANONİM ŞİRKETİ» (АСФАРМА МЕДИКАЛ ДЕНТАЛ УРЮНЛЕР ВЕ ИЛАЧ САНАЙИ ТИДЖАРЕТ АНОНИМ ШИРКЕТИ) не несет никакой ответственности за любое неправильное использование данного медицинского изделия.

Врачи должны всегда нести ответственность за лечение пациентов и результаты такого лечения, и «ASFARMA MEDİKAL DENTAL URUNLER VE İLAC SANAYİ TİCARET ANONİM ŞİRKETİ» (АСФАРМА МЕДИКАЛ ДЕНТАЛ УРЮНЛЕР ВЕ ИЛАЧ САНАЙИ ТИДЖАРЕТ АНОНИМ ШИРКЕТИ) не несет ответственности за лечение пациентов или результаты такого лечения, а также за халатность врача, нарушение обязанностей по уходу или злоупотребление служебным положением.



Выписка из инструкции по применению на медицинское изделие № 1

Материал стоматологический керамический

«SD CERAM» («СД СЕРАМ»)

«УТВЕРЖДЕНО»

Представитель компании
«АСФАРМА МЕДИКАЛ ДЕНТАЛ УРЮНЛЕР ВЕ ИЛАЧ САНАЙИ ТИДЖАРЕТ АНОНИМ ШИРКЕТИ»
ФИЛИАЛ В СТАМБУЛЕ
(ASFARMA MEDİKAL DENTAL ÜRÜNLER VE İLAÇ SANAYİ TİCARET ANONİM ŞİRKETİ
İSTANBUL ŞUBESİ)

Подпись Хикмет Ал
22.01.2024

Кв-л Бахчелиэвлер, улица Рессам Халим, д. 7, оф. 32, Бахчелиэвлер, Турция

Штамп:

АСФАРМА МЕДИКАЛ ДЕНТАЛ УРЮНЛЕР ВЕ
ИЛАЧ САНАЙИ ТИДЖАРЕТ АНОНИМ ШИРКЕТИ
(ASFARMA MEDİKAL DENTAL ÜRÜNLER VE
İLAÇ SANAYİ TİCARET ANONİM ŞİRKETİ)
Кв-л Бахчелиэвлер, ул. Рессам Халим,
Бизнес-центр Кадир Хас, д. 7/32, Бахчелиэвлер/СТАМБУЛ
Тел.: 0212 441 40 01 Факс: 0212 441 53 03
Налоговая служба Йеникапы: 086 057 6007

№ 01445

24 ЯНВАРЯ 2024 г.

ПЕЧАТЬ: ТУРЕЦКАЯ РЕСПУБЛИКА
ТРИДЦАТЬ ЧЕТВЁРТАЯ НОТАРИАЛЬНАЯ КОНТОРА СТАМБУЛА
Подпись

Штамп:

ЭВРЕНСЕЛ
(EVRENSEL)

АККРЕДИТОВАННЫЙ ПЕРЕВОД С
НОТАРИАЛЬНЫМ ЗАВЕРЕНИЕМ

0212 531 82 82
0530 301 77 79

Подпись

Перевод с турецкого и английского языков на русский язык выполнен мной,
переводчиком Рафиковой Айсылу Мунавировной.

Рафикова

Айсылу

Мунавировна

Мунавировна



24 ЯНВАРЯ 2024 г.

Штамп:
ТУРЕЦКАЯ РЕСПУБЛИКА
34-я НОТАРИАЛЬНАЯ КОНТОРА СТАМБУЛА
Пр-т Огузхан, ул. Эрсеви,
д. 1/1, Фындыкзаде/СТАМБУЛ
Тел.: 0212 631 16 83

№ 01445

Перевод
с турецкого языка на русский язык

Штамп:
34-я нотариальная контора Стамбула
Кассир
с правом подписи
ОГУЗХАН КАРАТАШ

Заявляю, что (оригинал) документа на турецком языке, предоставленный мне для перевода, переведён мной на русский язык полностью и верно.
Переводчик: АНАХИТ МАЗМАНЛЫОГЛУ

Удостоверяю, что данный перевод с турецкого языка на русский язык выполнен аккредитованным переводчиком нашей нотариальной конторы АНАХИТ МАЗМАНЛЫОГЛУ.
Нами удостоверен только перевод настоящего документа, к содержанию текста не относится.

ПЕЧАТЬ: ТУРЕЦКАЯ РЕСПУБЛИКА
ТРИДЦАТЬ ЧЕТВЁРТАЯ НОТАРИАЛЬНАЯ КОНТОРА СТАМБУЛА
Подпись

Штамп:
ЭВРЕНСЕЛ
(EVRENSEL)
АККРЕДИТОВАННЫЙ ПЕРЕВОД С
НОТАРИАЛЬНЫМ ЗАВЕРЕНИЕМ
0212 531 82 82
0530 301 77 79
Подпись

Перевод с турецкого и английского языков на русский язык выполнен мной, переводчиком Рафиковой Айсылу Мунавировной.

Штамп:

АСФАРМА МЕДИКАЛ
ДЕНТАЛ УРЮНЛЕР ВЕ ИЛАЧ САНАЙИ ТИДЖ. А. Ш.
ФИЛИАЛ В СТАМБУЛЕ
(ASFARMA MEDİKAL
DENTAL ÜRÜNLER VE İLAÇ SANAYİ TİC. A. Ş.
İSTANBUL ŞUBESİ)
Кв-л Молла Гюрани, ул. Аккойунлу, д. 7/В (Б),
Фындыкзаде, Фатих/Стамбул - ТУРЦИЯ
Налоговая служба Мертер: 086 057 6007

Подпись

Перевод с турецкого и английского языков на русский язык выполнен мной,
переводчиком Рафиковой Айсылу Мунавировной.

Рафикова Айсылу Мунавировна

АПОСТИЛЬ
(Гаагская Конвенция от 5 октября 1961 г.)

APOSTILLE
(Convention de La Haye du 5 Octobre 1961)

1. Страна ТУРЦИЯ

Настоящий официальный документ

2. Подписан Огузханом КАРАТАШ

3. Выступающим(ей) в качестве Кассира

4. Скреплен печатью/штампом 34-й нотариальной конторы Стамбула

УДОСТОВЕРЕНО

5. В Администрации Фатиха

6. 24.01.2024 г.

7. Оператором отдела подготовки и контроля сведений Хюсейин Фатихом ЧИФТЧИ

8. За № 93954

9. Печать-Штамп

10. Подпись

ПЕЧАТЬ: ТУРЕЦКАЯ РЕСПУБЛИКА
АДМИНИСТРАЦИЯ ФАТИХА

Подпись

Перевод с турецкого и английского языков на русский язык выполнен мной, переводчиком Рафиковой Айсылу Мунавировной, на основании диплома ВСБ 0648027, выданного Казанским государственным педагогическим университетом 17.06.2003 года.

Айсылу

Рафикова

Айсылу

Мунавировна



Российская Федерация

Город Казань Республики Татарстан.

Седьмого февраля две тысячи двадцать четвертого года.

Я, Сафиуллина Люция Назегаровна, временно исполняющий обязанности нотариуса Казанского нотариального округа Республики Татарстан Гришиной Ольги Ильиничны, свидетельствую подлинность подписи переводчика Рафиковой Айсылу Мунавировны.

Подпись сделана в моем присутствии.

Личность подписавшего документ установлена.

Зарегистрировано в реестре: № 16/36-н/16-2024- 5 - 1166

Уплачено за совершение нотариального действия:

670 руб. 00 коп.



Ос

Л.Н. Сафиуллина



В данном документе прошнуровано,
пронумеровано и скреплено печатью
Двадцать три (23) листа.

Ос

Л.Н. Сафиуллина